

PUBLICATIONS OF DR. BENJAMIN RIFKIN

DEAN OF THE TCNJ SCHOOL OF CULTURE AND SOCIETY

Books (2)

Grammatika v kontekste: Russian Grammar in Literary Contexts. Textbook 432 pp., *Workbook/Laboratory Manual* 267 pp., *Audio Program* 3 hours, *Instructor's Manual* 144 pp. New York: McGraw-Hill, Inc., 1996. (Reviewed in *Slavic and East European Journal* 40 [1996]: 787-789.)

Narrator's Discourse in Film and Prose Fiction: Case Studies of Lapshin and Scarecrow. Russian and East European Studies in Aesthetics and the Philosophy of Culture 2. New York: Peter Lang, Inc., 1994, 250 pp., xii.

Co-Authored Book (1)

Advanced Russian through History: Dela davno minuvshikh dnei. Coauthored with Olga Kagan and Anna Yatsenko. Yale University Press, 2007. Textbook website: <<http://yalepress.yale.edu/yupbooks/russian/>>. Reviewed in *Slavic and East European Journal* 52.4 (Winter 2008): 648-649.

Edited Volumes (3)

Special Issue of the Slavic and East European Journal: The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures. Co-edited with Olga Kagan. In press: 2010.

The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures: On the Threshold of the 21st Century, co-edited with Olga Kagan, Slavica Publishers, 2000. (See: Honors and Awards.)

Mentoring Foreign Language TAs, Lecturers and Adjunct Faculty. Annual volume of the American Association of University Supervisors, Coordinators and Directors of Foreign Language Programs, Heinle and Heinle, 2000.

Book Chapters (6)

"Attending to Learner Diversity in the Lesson Plan: Planning for Intensity of Engagement." *Annual Volume of the Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages* 61, 2007: 74-80.

"Coordinating Russian-Language Instruction," *Twelve Years of Dialogue on Teaching Russian*, ed. by Betty Lou Leaver. Washington, D.C.: ACTR/ACCELS Publications, 2000. 271-282

"A Model for Teacher Training and Education in Slavic Languages," *The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures: Toward the 21st Century.* Ed. Olga Kagan and Benjamin Rifkin. Bloomington, IN: Slavica, 2000. 519-538. (This paper was refereed in anonymous review process.)

"Textbooks, Videos, and CD-ROMs for Teaching Russian," *The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures: Toward the 21st Century.* Ed. Olga Kagan and Benjamin Rifkin. Bloomington, IN: Slavica, 2000. 655-680. (This paper was solicited.) Updated version on the web at <http://www.slavica.com/teaching/rifkin.html>.

"Breaking Out of the Vicious Circle: TA Training, Education and Supervision for the Less Commonly Taught Languages." *Development and Supervision of Teaching Assistants in Foreign Languages. Annual Volume of the American Association of University Supervisors and Coordinators.* Joel Walz, editor. Heinle & Heinle, 1992. 47-84.

"Professional Training for Slavists: Priorities for the Next 30 Years," *Vision 2020* (special ACTR/AATSEEL publication). U. of Iowa Press, 1992. 53-59.

Software (5)

RAILS (Russian Advanced Interactive Listening Series) Lessons: Principal investigator and co-editor on 30 advanced-level listening comprehension lessons created through US Department of Education grant at UW-

Madison 2003-2006: <<http://www.languageinstitute.wisc.edu/rails>>. (See also "Awards".) Given 5-star (highest) rating at MERLOT (Multimedia Educational Resource for Learning and OnLine Teaching): <http://www.merlot.org/merlot/viewCompositeReview.htm?id=284505>

Multimedia Annotator: Lead pedagogy director for multimedia annotation software created at UW-Madison, 2002-2004. Licensed through UW-Madison College of Letters & Science: <<http://engage.wisc.edu/projects/MmAnnotator/>>.

Multimedia LessonBuilder: Lead pedagogy director for multimedia authoring tool created at UW-Madison, 2002-2004. Licensed through UW-Madison College of Letters & Science: <<http://engage.wisc.edu/projects/MmLessonBuilder/>>.

T⁴ Foreign Languages Project: Learning through Listening: Browser-based lessons on advanced listening comprehension for ESL, Russian and Spanish; authoring tools to create lessons in these and other languages, 2000-2003.

START: An Introduction to the Sound & Writing Systems of Russian. CD-ROM multimedia program with digitized sound and animation. Newburyport, MA: Focus Publishing Group, 1998. Now in 2nd edition: Focus Publishing Group, 2005.

Articles in Refereed Journals (25)

"Obuchenie russkomu iazyku kak inostrannomu na prodvinytykh urovniakh: Printsipy i obraztsy iz praktiki" [The Teaching of Russian As a Foreign Language at Advanced Levels: Principles and Practice]. *Ekologiya sovremennoi kul'tury [An Ecology of Contemporary Culture.]* Russky Mir Foundation and the Moscow State University Center for International Education (2009): 59-64.

"O novykh tendentsiiakh v vysshem obrazovanii v SShA" ["New Trends in Higher Education in the USA"] *Vysshee obrazovanie v Rossii: Nauchno-pedagogicheskii zhurnal Ministerstva obrazovaniia Rossiiskoi Federatsii [Higher Education in Russia: Scholarly-Pedagogical Journal of the Ministry of Education of the Russian Federation]*: No. 5 (2009): 127-133).

"A Ceiling Effect in Communicative Language Teaching?" in the "Perspectives Column." *Modern Language Journal* 90.2 (2006): 262-264)

"50 Years of Pedagogy: The Learning and Teaching of Slavic Languages Past, Present and Future." *Slavic and East European Journal* 50.1 (2006): 29-44.

"Putting the Horse Before the Cart: Curricular Design with the ACTFL Proficiency Guidelines," *Journal of the African Language Teachers Association* 7 (2005): 81-104.

"Models of Best Practices: The Department of Slavic Languages and Literature at UW-Madison." *ADFL Bulletin* 36.3 (2005): 57-62.

"A Ceiling Effect in Traditional Classroom Foreign Language Instruction: Data from Russian." *Modern Language Journal* 89.1 (2005): 3-18.

"A Response to Glisan and Donato." *Foreign Language Annals* 37.3 (2004): 477-483.

"Oral Proficiency Learning Outcomes and Curricular Design." *Foreign Language Annals: Special Issue on the Oral Proficiency Interview* 36.4 (2003): 582-588.

"Guidelines for Foreign Language Lesson Planning." *Foreign Language Annals* 36.2 (2003): 167-179.

"Criteria for the Assessment of Foreign Language Instructional Software and Websites," *ADFL Bulletin* 34.2 (2003): 53-56.

"A Case Study of the Acquisition of Narration in Russian: A Project at the Intersection of Three Disciplines." *Slavic and East European Journal* 46 (2002): 465-482.

"The Evolution of 'Us' and 'Them' in Contemporary Russian Cinema from Perestroika to Putin." *Ab Imperio* 3 (2002): 561-580. (Translated into Czech at http://www.iliteratura.cz/knigi/archiv/lit/film_brat2.htm)

"Obuchenie russkomu iazyku v SShA: Metodika testirovaniia." *Vysshee obrazovanie v Rossii: Nauchno-pedagogicheskii zhurnal Ministerstva obrazovaniia Rossiiskoi Federatsii [Higher Education in Russia: Scholarly-Pedagogical Journal of the Ministry of Education of the Russian Federation]*: 5 (2001): 139-147.

- "Collaboration: The Key to Building Curricula for Communication," *Journal of Southeast Asian Language Teaching*, VII (1998 / published in 2001): 1-32.
- "Revisiting Beliefs about Foreign Language Learning." *Foreign Language Annals* 33 (2000): 394-420.
- "Video in the Proficiency-Based Advanced Conversation Class: An Example from the Russian Curriculum." *Foreign Language Annals* 33 (2000): 63-71.
- "Second Language Acquisition Theory and the New Generation of Russian-Language Textbooks," *Slavic and East European Journal* 41.2 (1997): 330-340.
- "Error Gravity in Learners' Spoken Russian: A Preliminary Study." *Modern Language Journal* 79 (1995): 477-490.
- "Writing Skills in the Russian-Language Curriculum." *Russian Language Journal* 49.162-164 (1995): 65-88.
- "The Christian Subtext in Bykov's Film *Chuchelo*." *Slavic and East European Journal* 37 (1993): 178-193.
- "The Communicative Orientation of Russian-Language Textbooks." *Slavic and East European Journal* 36.4 (1992): 463-488.
- "The Reinterpretation of History in Aleksei German's Film *My Friend Ivan Lapshin* : Shifts in Center and Periphery." *Slavic Review* 51 (1992): 431-447.
- "Adapting the Russian Textbook for the High School Classroom." *Voice of WAFLT (Wisconsin Association of Foreign Language Teachers)* 19.2 (1992): 23-26.
- "Polyphony of Created Worlds in Aksenov's *Chetyre temperamenta*." *Soviet and East European Drama, Theater and Film* 9. 2-3 (1989): 30-35.

Coauthored Articles (5)

- "The State of the Russian Field 20 Years after the Report of the National Committee for Russian Language Study: A Response to Rachel Stauffer," coauthored with Dan Davidson and Jane Shuffelton. *Slavic and East European Journal* 50.4 (2006): 679-684.
- "Apples and Oranges Are Both Fruit, But They Don't Taste the Same: A Response to Wynne Wong and Bill VanPatten," coauthored with Betty Lou Leaver and Boris Shekhtman, *Foreign Language Annals* 37.1 (2004): 125-132.
- "Attaining High Levels of Proficiency: Challenges for Language Education in the United States." Co-authored with Margaret E. Malone, Donna Christian and Dora E. Johnson of the Center for Applied Linguistics. <http://www.duke.edu/web/cis/globalchallenges/research_papers.html>; published in *Journal for Distinguished Language Studies* 2 (2004): 67-88.
- "Gender Representation in Foreign Language Textbooks: A Case Study of Textbooks of Russian," *Modern Language Journal* 82 (1998): 217-236 (co-authored with graduate students of the UW-Madison Slavic Department.)
- "Error Gravity: A Critical Review of Research Design." (coauthored with F. D. Roberts) *Language Learning* 45 (1995): 511-537.

Internet-Published (Peer Reviewed) Instructional Activities (4)

- "Course Policies for Intensive First-Year Russian." Published on TeachRussian.org (referee reviewed), 2010. <http://www.teachrussian.org/syllabi/syllabus-for-a-1st-year-intensive-russian-course>
- "Advanced and Superior Conversation Tasks for Video-Based Classes." Published on TeachRussian.org (referee reviewed), 2010. <http://www.teachrussian.org/news/superior/advanced-and-superior-level-conversation-tasks-based-on-russian-films>
- "The Unlucky Island." Activity based on song «Остров невезения» in film «Бриллиантовая рука». Published on TeachRussian.org (referee reviewed), 2008. http://www.teachrussian.org/Files/Unlucky_island_Teachers.pdf
- "Gossip Activity." Speaking activity for the intermediate level. Published on TeachRussian.org (referee reviewed), 2007. <http://www.teachrussian.org/Files/Gossip.pdf>